



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Das neuw Testament recht grüntlich teutscht**

**Luther, Martin**

**Straßburg, 1524**

**VD16 B 4346**

Das. II. Capitel.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34848**

# Euangelion

Sadoch hatt geborn den Achin.  
Achin hat geborn den Eliud.  
Eliud hat geborn den Eleasar.  
Eleasar hat geborn den Nathan.  
Nathan hat geborn den Jacob.

Jacob hatt geboren den Joseph den man Marie/ von welcher ist geboren  
Jesus/ der do heift Christus.

c Alle glid von Abraham bis vff David/ sind vierzehn gelid / Von Da-  
vid bis auff die Babylonische gefencknis sind vierzehn gelid . Von der  
Babylonischen gefengnis bis auff Christum sind vierzehn gelid.

Luce.1. Die geburt Christi war aber also gethan/ Als Maria seyne mütter dem  
Joseph vertrawet war/ ee sy miteinander zu hauf sassen/ er sand sichsdz  
sy schwanger war/ vō dem heyligen geyst. Joseph aber ic man war frum  
\* vnd wolt sy nit rügen/ gedacht aber sy heimlich zu verlassen/ In dem er  
aber also gedacht/ sihe/ do erschyn ihm ein engel des herren im traum/ vnd  
sprach/ Joseph du sun David förcht dich mit Mariam dein weyb zu dir zu  
nemen/ deū das in ic geborn ist/ das ist von dem heiligen geist/ vnd sy wirt  
geberen einen sun/ des namen soltu heissen Jesus/ deū er wirt sein volk sei-  
lig machen von iren sünden.

\* Rügen. c Das ist/ er wolt sy nicht zu schanden machen vor den lerten/ als er wol mache hat nach  
dem gesetz/ vnd rümt also sancte Matthens Josephs fromkeit/ das er sich auch seines rechten umb lie-  
be willen verzigen hat.

Das ist aber alles geschehen/ vff das erfüllt wird das der herz durch  
den propheten gesagt hatt/ der do spricht/ Sihe/ ein juncktarw wirt emp-  
fahen vnd geberen einen sun/ vnd sy werden seinen namen heissen Emma-  
nuel/ das ist verdolmetschet/ Gott mit uns.

Dann Joseph vom schloß erwachte/ thet er wie ihm des herren Engel  
befolhen hat/ vnd nam sein weyb zu sich/ vnd erkennet sy nicht/ bis sie iren  
ersten sun gebar/ vnd hieß seinen namen Jesus.

## Das. II. Capitel.

2 **O** Jesus gebore war zu Bethlehem  
im Jüdischen land/ zur zeyt des künigs Herodis/ sihe/ do ka-  
men die wysen vom morgen landt gen Hierusalem/ vnd  
sprache. c Wo ist der neuwgebore künig der Jüden/ wir ha-  
ben seinen stern gesehen im morgenland/ vnd seind kömen in anzubetten.  
\* weysen. c Die sunt Mattheus Melosennet/ vnd sind ma in etlichen morgenlender nature  
kündiger vnd priester gewesen.

Mich.5.  
Ioh.7. Do das der künig Herodes hort/ erschrack er vnd mit ihm das ganz Hier-  
usalem/ vnd ließ versamlen alle hobe Priester vnd schrifftgelernten vnder  
dem volck/ vnd erforschete von ihm/ wo Christus solt geborn werden/ vnd  
sie sagten ihm/ zu Bethlehem im jüdischen landt bist mit nicht die  
kleinst vnder den fürsten Juda/ denn vñ dir sol mir kommen der herzog  
der über mein volck von Israel ein herz sey.

mit

# Sant Matthes.

## II

\* (mit nichte) Bethlehem war klein anz zu schen/darumb auch Micheas sy kleyn nennet. Aber der Evangelist hat mit nichte hin zu thun/darumb das sy erzunde erhöher war/So Christus da geborn ward/Vnd trifft also der Evangelist die figur/den Bethlehem bedeut die Christenheit die veracht vor der welt/groß vor gott ist.

Da beriefft Herodes die weisen heimlich/vnd erlernet mitt fleis von <sup>5</sup> men/wenn der stern erschinen were/vnd weyset sy gen Bethlehem/vnd sprach/zihet hin/vnd forschet fleissig nach dem kindlin/vñ wen jrs findet/sagt mir wider/das ich auch kummen vnd es anbett.

Als sy nun den kindling gehöret hatten/zogen sy hin/vnd sihe/der stern den sy im morgen land gesehen hatten/gieng für ihm bis daz er kam/vñ stund oben über/da das kindlin war. Da sy den stern sahen/wurden sy hocher freuwet/vnd giengen in das haus/vñ funden das kindlin mit Mariaseyner mütter/vnd sielen nider vnd betterten es an/vnd theten jres herzens vff/vnd legten ihm geschenk für/golt/weitauch vnd myrthen. Und got besal in im traum/das sy sich nitt solten wider zu Herodes lencken/vnd zogen durch einen andern weg wider in joland.

Das sy aber hinweg gezogen waren/sihe/da erscheyn der engel des herre c dem Joseph im traum/vñ sprach/stand vff vndnym das kindlin vnd sein mütter zu dir/vnd fleuch in Egypten landt/vñ bleyb alda/bis ich dir sage denn es ist verhanden das Herodes das kindlin/süche dasselb vmb zübring en. Und er stund vff/vnd nam das kindliq vnd sein mütter zu sich/bey der nacht/vnd entweych in Egypten land/vnd bleib alda/bis nach dem todt Herodis/vff das erfüllt wird/das der herz durch den propheten gesagt <sup>Osee 11. Num 24.</sup>

Da Herodes nun sahe/das er von den weysen betrogen war/ward er seerzornig/vnd schickt vff/vñ ließ alle kinder zu Bethlehem tödten/vñ an iegangen grenze/die dazwey serig vnd dunder waren/nach der zeyt/die er mitsleiß erlernet hatt von den weysen.

Da ist erfüllt/dz gesagt ist von dem propheten Jeremia/der do spricht/ <sup>Icre 31.</sup> Vff dem gebirg hatt man ein geschrey gehöret/vil flagens/weynens vnd heulens/Rachel beweynet iere kinder/vnd wolt sich mit trosten lassen/den es war\* vff mit jnen.

\* (aus mit jnen) Diesen spruch hat sant Matthaeus sonderlich anzogē/das er durch s̄n anzeigt/wie es sich allzeit vmb die Christenheit holt/den es lässt sich allweg vor der welt ansehen als seye es aus vmb die Christen/doch werden sy/wider alle macht der helle/wunderlich durch gott erhalten/vnd sieht man sie in diesen finden/wie ein recht Christlich weien in leiden stand.

Da aber Herodes gestorben war/sihe/do erscheyn der Engel des herre d Joseph im traum/in Egypten land/vnd sprach/stand vff/vndnym das kindlin vnd seine mütter zu dir/vñ zihet hin in das land Israel/Sy sind ge storben/die dem kind nach dem leben stunden. Und er stund vff/vnd nam dz kindlin vnd seine mütter zu sich/vnd kam in das land Israel. Do er aber hörte/das Archelaus im Jüdischen land künig war/an statt seins vatters Herodis/sorcht er sich do hin zu kummen/vnd im traum entpfieger ein befesch von got/vñ zog in die öter des Galileischen lands/vnd kam/vnd woyet in der statt die do heift Nazareth/vff dz erfüllt wird/das gesagt <sup>Indicum 13.</sup>

A ij 4t

# Euangelion

ist durch die propheten / Er sol Nazarenius heyssen.

## Das. III. Capitel.

**D**ü der zeyt kam Johannes der teuffer.

Luce.3,  
Ioh.1.  
  
Isa.40.  
Marci.1.

vnd prediget in d'r wüsten des Jüdischen lands / vnd sprach /  
Bessert euch / das himmelreich ist na herbey kommen. Und er ist der von de  
ß prophet Isaia gesagt hat / vñ gesproche / Es ist ein rüssende stimm inn  
der wüsten / Bereytet dem herzen den weg / vnd macht seine steig richtig.

Er aber Johannes hatt ein kleid von Cameel haren / vnd einen läderen  
gürtel vmb seine lenden. Seine speys ware heuschrecken vnd wild honig.

Solcheher schrecke psle  
get man inn  
etlichen mor  
genlend z  
essen als  
Hierony  
mus schribt  
  
vnd bekanten jre sünd.

Als er nun vil phariseer vñ seduceer sahe zu seiner tauff komme / sprach  
er zu inen / jr otter gezichte / wer hat den euch so gewis gemacht dz jr entrin  
nen werdet dem zukünftigem zorn / Sehet zu / thunt rechtschaffne frucht d  
büß. Denckt nur nit / das ic bey euch wölt sagen / wir haben Abraham zum  
vatter. Ich sag euch / gott vermag dem Abraham vñ disen steine / kinder er  
wecke. Es ist schon die art den beginnen an die wurzel gelegt / darüb welch  
erbaum nit gute frucht bringt / wir / adgehauwen / vñ ins feur geworssen.

Ich leuff euch mit wasser zur büß / der aber nach mir kompt / ist stercker  
den ich / dem ich auch nit bin gnügsam / seine schüch zu trage / der wirt euch  
teuffen mit dem heiligen geist vnd mit dem feur / vnd er hat seine wurff  
schuffel in der hand / er wirt seine tenne segen / vnd den weizēn sein scheu  
ren samlen / aber die sprew wirt er verbrennen mit ewigem feur.

**D**ü der zeyt kam Jesus von Galilea an den Jordan / zu Johanne / das er  
sich von jm teuffen lies. Aber Johannes weret jm / vnd sprach / ich bedarff  
wol / das ich von dir getauft werd / vnd du komst zu mir / Jesus aber ant  
wort vnd sprach / laß jetzt also sein / also gebürt es vns \* alle gerechtigkeit  
zü erfüllen. Dolies ers jm zu / vnd da Jesus getauft war / steig er bald er  
uß vñ dem wasser / vnd sihe / da wurden über jm die himel vñfgethan / vnd  
Johannes sahe den geist gottes gleych als ein tauben erabstigen vnd übe  
in kommen / vnd sihe / Ein stimm von himel erab sprach / dis ist mein lie  
ber sun / in welchem ich ein wol gefallen hab.

Matth.17.  
  
Ioh.1.  
  
\* Alle gerechtigkeit / Alle gerechtigkeit wart erfüllt wenn wir vñs aller unser gerechtigkeiten und eure  
verzeihen / dz Gott allein für den gehalten wird / der gerecht sey / vnd gerecht mach die glenbige / So  
thut Johannes so er sich seiner gerechtigkeit ansert / vnd wil von Christo getauft vnd gerechtig  
keit werden / Dis thut auch Christus so er sich seiner gerechtigkeit vñ erneut annimpt / sonder lasst sich  
teuffen vnd tödten. Denn taufft ist nicht anders den tot.

## Das. III. Capitel.

**D**ward Jesus vom geist in die wüste

Marc.1.  
Luce.4.  
  
gesürt / vñf das er von dem teuffel versucht würde / vnd da er  
vierzig tag vnd vierzig nacht gefastet hatt / hungert in / vnd der versü  
cher trat